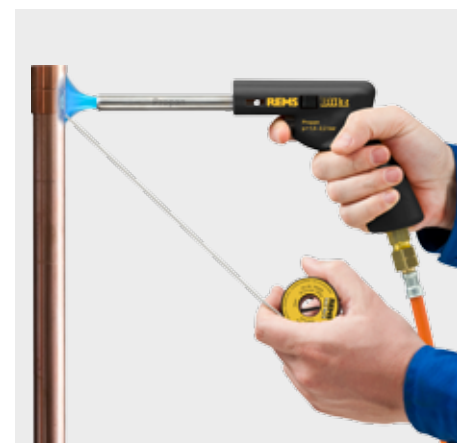


**REMS Blitz**

deu	Betriebsanleitung .....	3
eng	Instruction Manual .....	4
fra	Notice d'utilisation .....	6
ita	Istruzioni d'uso .....	7
spa	Instrucciones de servicio .....	9
nld	Handleiding .....	10
swe	Bruksanvisning .....	12
nno	Bruksanvisning .....	13
dan	Brugsanvisning .....	15
fin	Käyttöohje .....	16
por	Manual de instruções .....	18
pol	Instrukcja obsługi .....	19
ces	Návod k použití .....	21
slk	Návod na obsluhu .....	22
hun	Kezelési utasítás .....	24
hrv	Upute za rad .....	25
srp	Uputstvo za rad .....	25
slv	Navodilo za uporabo .....	27
ron	Manual de utilizare .....	28
rus	Руководство по эксплуатации .....	30
ell	Οδηγίες χρήσης .....	31
tur	Kullanım kılavuzu .....	33
bul	Ръководство за експлоатация .....	34
lit	Naudojimo instrukcija .....	36
lav	Lietošanas instrukcija .....	37
est	Kasutusjuhend .....	39

REMS GmbH & Co KG  
 Maschinen- und Werkzeugfabrik  
 Stuttgarter Straße 83  
 D-71332 Waiblingen  
 Telefon +49 7151 1707-0  
 Telefax +49 7151 1707-110  
 www.rems.de





## Az eredeti Kezelési utasítás fordítása

### Általános biztonsági előírások

#### ▲ FIGYELMEZTETÉS

A berendezés megfelel a legkorszerűbb technikai előírásoknak és az összes biztonsági előírásnak is. A helytelen használat esetében sérülés fenyeget, és személyes vagy anyagi kárt okozhat a felhasználónak vagy másoknak is. Ezért olvassa el és tartsa be a biztonsági előírásokat.

AZ ÖSSZES BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉST ÉS ELŐÍRÁST TARTSA MEG A JÖVŐBEN IS.

- A készüléket csakis az arra meghatározott munkára használják és közben figyeljenek a biztonsági figyelmeztetésekre és balesetvédelmi előírásokra.
- Csak szakképzett ember használja. A fiatalok csakis akkor használhatják a berendezést, ha már elmúltak 16 évesek, feltétele a képzésüknek és egy szak-képzett személy elügyelete alatt állnak.
- Tartsák a munkafelületet tisztán és megvilágítva. A rendetlen és megvilágítatlan munkafelület vonzza a balesetet.
- Kerülje a veszélyes környezeti hatásokat (pl. a lobbánékony folyadékokat és gázokat).
- A berendezést tilos kitenni esőnek és nedves vagy vizes környezetben használni. A berendezést biztonságosan és szárazon kell tárolni.
- Testhez álló munkaruhát hordani, összefogni a hosszú szétengedett hajat, kesztyűt, az ékszer és hasonlókat megvédeni.
- Használjon védőfelszerelést (pl. védőszemüveg, fülvédő, porszűrő maszk, csúszásgátló munkacipők, védő sisak).
- Az idegen személyeket, főleg a gyermekeket távol tartani.
- A munkadarabot biztonságosan beszorítani, nem a kézben tartani.
- Kerülje a rendellenes testtartást. Figyeljen arra, hogy biztosan álljon az egyensúlyát megőrizve.
- Kerülje a véletlenszerű beindítást.
- Ne terhelje túl a berendezést. A szerszámokat időben újítsa fel.
- A berendezést indóként átt kell vizsgálni és megbizonyosodni arról hogy minden funkciója rendben van.
- Az elhasználotott alkatrészeket azonnal ki kell cserélni.
- Aszemelés biztonság megőrzése érdekében, a készülék funkciójának megőrzéséért, a garancia megtartásáért csak eredeti tartozékokat és alkatrészeket használjanak.
- A személyi biztonság érdekében, a gép funkciói megtartásáért, melyek megfelelnek
- Jogosulatlan módosítás a készüléken biztonsági okokból nem megengedett
- A karbantartást és a javításokat csakis képzett szakember végezheti.

### Különleges biztonsági előírások

#### ▲ FIGYELMEZTETÉS

- A REMS Blitz a nyomógomb működtetése után azonnal begyűlt és ég. Kerüljük annak véletlen működtetését. Ezért a gázpalack szelepjét használat után azonnal zárjuk el, s a maradék gázt hagyjuk az égőből és a tömlőből kiégni.
- Attól függetlenül, hogy a REMS Blitz ég-e vagy sem, soha ne fordítsuk az égőfejcsövet saját magunk vagy más személyek felé.
- Szabadban történő munkálatoknál ügyeljünk arra, hogy erős napsütésnél a láng láthatatlan lehet, s hogy szél esetén csak a "széllel" forrasszunk.
- A forrasztási munkálatok kezdése előtt távolítsuk el a környezetből a gyúlékony anyagokat, s a gyúlékony folyadékkal töltött tartályokat is.
- Soha ne hevítsünk fel gyúlékony folyadékkal töltött vagy attól már kiürített tartályt. Különösen ilyen jellegű üres vagy majdnem üres tartály nagyrobbanékony gázkeveréket tartalmazhat.
- Ha a munkadarabot forrasztáshoz valahová fel akarjuk helyezni, erre a célra csak tűzálló követ alkalmazunk. Téglá vagy beton bizonyos körülmények között nagy hőmérsékleten felrobbanhat.
- Viseljünk szemvédőt, s amennyiben szükséges testvédőt is.
- Csak jól szellőztetett környezetben dolgozzunk! A gázokat, s a forrasztásnál keletkező gőzöket ne lélegezzük be.
- Tartsunk egy tűzoltókészüléket készenlétben.
- Az égőfejet, a gáztömlőket, a gázpalackot és annak szelepeit időnként ellenőrizzük azok épségére vagy tömítettségükre; szükség esetén a megsérült alkatrészt cseréljük ki. Csak az előírásoknak megfelelő tartozékokat alkalmazunk.
- A gázpalackok folyékonygázt tartalmaznak, s nagy nyomás alatt állanak. Tartsuk ezeket nagy hőmérsékletű helytől távol, állítsuk fel függőlegesen, s biztosítsuk azokat elborulás ellen.
- Az propánnal történő munkálatoknál az erre vonatkozó biztonsági és baleset-megelőzési előírásokat tartsuk be.

#### Szimbólumok magyarázata

##### ▲ FIGYELMEZTETÉS

Középsztintű kockázat áll fenn, melyeket ha nem tartanak be, halált vagy komoly sérüléseket okozhat (visszafordíthatatlanul).

##### ▲ VIGYÁZAT

Alacsony szintű kockázat áll fenn, melyeket ha nem respektálnak, könnyű sérüléseket okozhat (visszafordítható).

##### ÉRTESÍTÉS

Tárgyi károk, nincsen biztonsági előírás! Nincs balesetveszély.



A használat előtt olvassa el a használati utasítást

## 1. Műszaki adatok

### Rendeltetésszerű használat

#### ▲ FIGYELMEZTETÉS

REMS Blitz felhasználási terület: kemény és lágy forrasztás, melegítés, hőkezelés, égetés, olvasztás, zsugorítás és hasonló termikus folyamatokhoz propánnal. Minden egyéb fajta felhasználás nem elfogadható.

<b>1.1. Cikkszámok:</b>	REMS Blitz turbó gázüzemű forrasztólámpa, kartondobozban	160010
	acéllemez tokban	160160

**1.2. Munkatartomány:** A REMS Blitz folyékony gázzal üzemelő forrasztólámpa. Használható: forrasztáshoz (kemény- vagy lágy forrasztáshoz), melegítéshez, leégetéshez, olvasztáshoz, kiolvasztáshoz, zsugorításhoz és hasonló termikus eljárásokhoz.

<b>1.3. Megengedett gázfajták:</b>	propán
<b>1.4. Legnagyobb gáznyomás:</b>	3,2 bar (45 psi)
<b>1.5. Üzemi gáznyomás:</b>	1,5 – 2,2 bar-ig (32 psi)
<b>1.6. Gázfogyasztás:</b>	160 g/h
<b>1.7. Teljesítmény:</b>	9000 kJ/h (8500 BTU)
<b>1.8. Lánghőmérséklet:</b>	1950°C (3530°F)
<b>1.9. Zajkibocsátási érték:</b>	A munkahelyre vonatkoztatott ki bocsátási érték 69 dB (A).

## 2. Üzembehelyezés

Zárjuk el a gázpalack szelejét. Beállítható nyomásszabályozót alkalmazunk (1-től 4 bar-ig). Fix beállítású nyomásszabályozók (pl. 1,5 bar) is használhatók, de a forrasztólámpa nem lesz képes a legnagyobb mérvű hőfejlesztésre. Engedélyezett gázvezető-tömlőt (például DVGW-engedélyezett középnyomású tömlő) csatlakoztassunk a gázpalackra és a gázüzemű forrasztólámpa menetes csukójára (3) (Figyelem! Mindkét oldal G 3/8"-os balmenetes).

#### ▲ FIGYELMEZTETÉS

Állítsuk be a gáznyomást 1 bar értékre. Ellenőrizzük a rendszer tömítettségét!

## 3. Üzemeltetés

#### ▲ VIGYÁZAT

Használjon védőszemüveget!

### 3.1. Gázüzemű forrasztólámpa

Nyissuk ki a gázpalack szelejét. Adott esetben állítsuk be az 1. pont alatt ajánlott gáznyomást. A forrasztólámpa kapcsolókarjának (1) működtetésével kinyílik a forrasztólámpába bépített szelep. Egyidejűleg a szikragenerátor (piezogyújtó) szikrát ad az égőcsőbe és a gáz meggyullad. Különösen új csatlakoztatásoknál lehet szükséges a kapcsoló többszöri megnyomása, míg a levegő ki nem szorul a tömlőből. Ha a kapcsolót elengedjük, a forrasztólámpába bépített szelep elzárja a gázbeáramlást és a láng kialszik.

Ha a kapcsolóban megnyomjuk a rögzítógombot (2), akkor a nyomókart tehermentesíthetjük, és a lámpa onnműködően ég tovább. A nyomókar újbóli megnyomásával a rögzítő kiold. Ha most elengedjük a nyomókart, kialszik a láng.

**Keményforrasztáshoz** a lángkúp 20–25 mm hosszú legyen. A lángkúp csúcsa érintse a munkadarabot. **Lágyforrasztáshoz** a lángkúp csúcsa 10–15 mm-re legyen a munkadarabtól. Adott esetben a gáznyomás csökkentésével lehet a lángot kissébbíteni.

#### ÉRTESÍTÉS

A gáznyomást csak annyira csökkentjük le, hogy a lángkúp hossza legalább 8 mm-es maradjon. Ha a láng rövidebb, megsérül a forrasztólámpa (szikragenerátor).

#### ▲ VIGYÁZAT

Ha a készüléket üzemben kívül akarjuk helyezni, zárjuk el a gázpalack szelejét, a maradék gázt égessük ki a tömlőből és az égőfejből.

### 3.2. A forrasztó anyag

**Keményforrasztáshoz** REMS Lot P 6-ost használunk. A vörösréz csöveket és csőszerelvényeket nem kell forrasztószírral kezelni, de azoknak fémtisztának kell lenniük. Más anyagoknál, mint például sárgaréz, szükség lehet a forrasztószírra.

**Lágyforrasztáshoz** REMS Lot Cu 3-ast használunk. A vörösréz csöveknek és csőszerelvényeknek fémtisztának kell lenniük. A forrasztáshely előkészítésére REMS Paste Cu 3-ast hordjunk fel a csődarabra. Ez a paszta forrasztóport és forrasztószírt tartalmaz. A paszta előnye abban rejlik, hogy a forrasztáshoz szükséges hőmérséklet elérését a felmelegedett paszta színváltozása jelzi, és a forrasztási rés jobban kitöltődik. A REMS Lot Cu 3-ast azonban mindenképpen utána kell adagolni. A REMS Lot Cu 3 és a REMS Paste Cu 3 speciálisan ivóvízvezetékhez készült és megfelel a GW 2-es és GW 7-es DVGW irányelveknek, valamint a vonatkozó DIN szabványoknak.

## 4. Karbantartás

A karbantartási és javítási munkálatok megkezdése előtt zárjuk el a gázpalack szelejét, és égessük ki a maradék gázt a tömlőből és az égőfejből. Az égőfű-

vóka, az égőcső vagy a szikragerjesztő kicserélésére hajtunk ki a házon lévő 5 csavart és vegyük le a ház felső felét. Az alsó házfelét égőjét vegyük ki. Húzzuk le az égőcsövet és a fűvókataratót. Cseréljük ki a fűvókataratót az égőfűvókával, illetve az égőcsövet, illetve a szikragerjesztőt. Ha ezen túlmenő javítási műveletekre van szükség, a forrasztólámpát valamelyik szerződéses REMS javító-műhelyre kell bízni. Önkényes javítások vagy változtatások a gázüzemű forrasztólámpán nem megengedettek.

## 5. Üzemzavarok

**5.1. Üzemzavar:** A forrasztólámpa nem ég vagy csak gyengén.

- Oka:**
- A gázpalack szelepe zárva van.
  - A tömlő hibás.
  - Az égőfűvóka eltömődött (lásd a 4. fejezetet).

**5.2. Üzemzavar:** A forrasztólámpa nem gyullad meg (de külső gyújtással, például gyufával, működik).

- Oka:**
- A szikragerátor (piezogyújtó) hibás.

## 6. Megsemmisítés

A REMS Blitz-t nem szabad a használat után a házi szemétkébe dobni, a törvény által előírt módon kell megsemmisíteni

## 7. Gyártói garancia

A garancia az új termék első felhasználójának történő átadástól számítva 12 hónapig tart. Az átadás időpontja az eredeti vásárlási bizonylatok beküldésével igazolandó, melyeknek tartalmazniuk kell a vásárlás időpontját és a termék megnevezését. Valamennyi, garanciális időn belül fellépő működési rendellenesség, ami bizonyíthatóan gyártási-, vagy anyaghibára vezethető vissza, térítésmentesen kerül javításra. A hiba kijavításával a garancia ideje nem hosszabbodik meg és nem kezdődik újra. Azokra a hibákra, amik természetes elhasználódásra, szakszerűtlen, vagy gondatlan kezelésre, az üzemeltetési leírás figyelmen kívül hagyására, nem megfelelő segédanyag használatára, túlzott igénybevételre, nem rendeltetés szerű használatra, saját, vagy idegen beavatkozásokra, vagy más olyan okokra vezethetők vissza, amiket a REMS nem vállal, a garancia kizárt.

Garanciális javításokat csak az erre jogosult szerződéses REMS márkaszervizek végezhetnek. Reklamációkat csak akkor tudunk figyelembe venni, ha a terméket előzetes beavatkozás nélkül és szét nem szerelt állapotban juttatják el egy erre jogosult szerződéses REMS márkaszervizbe. A kicserélt termékek és alkatrészek a REMS tulajdonát képezik.

A szervizbe történő oda-, és visszaszállítás költségét a felhasználó viseli.

A felhasználó törvényes jogait, különösen a kereskedővel szemben támasztott kifogásokat illetően, ez a garancia nem változtatja meg. A gyártói garancia csak azokra az új termékekre vonatkozik, melyeket az Európai Unióban, Norvégiában, vagy Svájcban vásároltak és ott használnak.

Erre a garanciára a német jog előírásai vonatkoznak, az Egyesült Nemzetek szerződéséről és nemzetközi áruvásárlásról szóló egyezményének (CISG) kizárásával.

## 8. Tartozékok jegyzéke

A Tartozékok jegyzékét a [www.rems.de](http://www.rems.de) → Letöltések → Robbantott ábrák.

## Prijevod izvornih uputa za rad

### Opći sigurnosni naputci

#### ⚠ UPOZORENJE

Uređaj je proizveden u skladu s najnovijim tehničkim dostignućima i priznatim sigurnosno-tehničkim pravilima. Uspkos tomu, pri nehотиčnom ili nenamjenskom korištenju mogu nastati opasnosti po korisnika ili druge osobe kao i od nanošenja materijalne štete. Stoga valja pročitati sigurnosne naputke i pridržavati ih se.

SAČUVAJTE SVE SIGURNOSNE NAPUTKE I UPUTE ZA KASNIJE.

- Koristite uređaj samo u svrhu za koju je namijenjen te u skladu s općim sigurnosnim propisima i propisima za sprječavanje nesreća.
- Uposlite samo upućeno osoblje. Mladež smije rukovati uređajem samo ako je starija od 16 godina, ako im služi u svrhu školovanja (obučavanja) te ako se to rukovanje obavlja pod nadzorom stručne osobe.
- Radno mjesto i njegovo okruženje držite čistim i dobro osvijetljenim. Nered i nedovoljna osvijetljenost na radnom mjestu mogu biti uzrokom nezgode na radu.
- Izbjegavajte opasne okolne utjecaje (npr. zapaljive tekućine ili plinove).
- Ne izlažite uređaj kiši i nemojte ga koristiti u vlažnom ili mokrom okruženju. Čuvajte ga na suhom i sigurnom mjestu.
- Nosite odjeću koja pranja uz tijelo, zaštitite dugu kosu, odložite rukavice, nakit i slične predmete.
- Koristite sredstva osobne zaštite na radu (npr. zaštitne naočale, antifone, respiratornu masku, neklizajuću sigurnosnu obuću, zaštitnu kacigu).
- Udaljite druge osobe, a posebice djecu.
- Izradak nemojte držati u ruci, nego ga sigurno učvrstite.
- Izbjegavajte neprirodan položaj tijela. Zauzmite siguran stav i položaj pri radu te u svakom trenutku budite u ravnoteži.
- Izbjegavajte nehотиčno uključivanje.
- Ne preopterećujte uređaj. Blagovremeno obavljajte alate.
- S vremena na vrijeme provjerite je li uređaj oštećen i radi li i dalje besprijekorno.
- Istrošene dijelove bez odlaganja zamijenite novim.
- Radi Vaše osobne sigurnosti i održanja namjenske primjene uređaja kao i radi očuvanja prava na reklamacije, koristite samo originalni pribor i originalne rezervne dijelove.
- Nikakva svojevrijedna promjena na uređaju iz sigurnosnih razloga nije dopuštena.
- Uređaj, a naročito njegove električne komponente, smije popravljati samo stručno osoblje odgovarajuće kvalifikacije.

### Posebni sigurnosni naputci

#### ⚠ UPOZORENJE

- REMS Blitz pali i gori pri aktiviranju pritiskivača odmah. Nehотиčno uključivanje izbjegavati. Stoga ventil plinske boce nakon upotrebe odmah zatvoriti i preostali plin iz plamenika i crijeva pustiti da izgori.
- Cijev plamenika REMS Blitz nikada ne usmjeriti prema sebi ili drugima, to i u slučaju da je plamenik ugašen.
- Pri radovima na otvorenom imati u vidu, da plamen na jarkom suncu može biti nevidljiv i da se za vjetra lemi "samo vjetrom".
- Prije lemljenja iz okoline odstraniti gorljive tvari, takodjer i posude sa gornljivim tekućinama.
- Nikada ne zagrijavati posude koje sadrže ili su sadržavale gorljive tekućine. Takve prazne ili gotovo prazne posude mogu sadržavati eksplozivne plinske smjese.
- Kao podlogu za lemljenje izratka primjenjujte samo vatrostalno kamenje. Pečene i betonske opeke i sl. mogu pod utjecajem jake vrućine eksplodirati.
- Nositi zaštitu za oči, po potrebi zaštitu za tijelo.
- Radite samo u prozračenoj okolini! Plinove i pare koje se stvaraju pri lemljenju ne udisati.
- Gasilice za požar držati u pripravnosti.
- Plamenike za lemljenje, plinska crijeva, plinske boce i ventile povremeno provjeriti u odnosu na oštećenja i produšnosti, po potrebi zamijeniti. Primjenjujte samo propisani pribor.
- Plinske boce sadrže tekući plin i stoje pod visokim tlakom. Ne omogućiti prisutnost vrućine, iste postaviti okomito i onemogućiti prevrtanje.
- Pri rukovanju propanom se mora pridržavati sigurnosnih propisa za sprječavanje nezgoda.

#### Tumačenje simbola

#### ⚠ UPOZORENJE

Opasnost srednjeg stupnja rizika kod koje su u slučaju nepoštivanja naputaka moguće teške (trajne) ozljede sa smrtnim posljedicama.

#### ⚠ OPREZ

Opasnost niskog stupnja rizika kod koje su u slučaju nepoštivanja naputaka moguće blaže ozljede.

#### NAPOMENA

Materijalna šteta, bez sigurnosnih naputaka! Nema opasnosti od ozljeda.



Prije prvog korištenja pročitajte upute za rad